



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1997/851
5 de noviembre de 1997
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

CARTA DE FECHA 5 DE NOVIEMBRE DE 1997 DIRIGIDA AL PRESIDENTE
DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL PRESIDENTE EJECUTIVO DE LA
COMISIÓN ESPECIAL ESTABLECIDA POR EL SECRETARIO GENERAL DE
CONFORMIDAD CON EL APARTADO i) DEL INCISO b) DEL PÁRRAFO 9
DE LA RESOLUCIÓN 687 (1991)

Como continuación a mi carta de 4 de noviembre de 1997 (S/1997/843), deseo informarle, y por mediación de Vuestra Excelencia, a los miembros del Consejo de Seguridad, de que el 5 de noviembre de 1997, siguiendo las instrucciones que di en mi calidad de Presidente Ejecutivo, los equipos de la Comisión Especial trataron de cumplir sus tareas de inspección en Bagdad, en lo que fueron bloqueados. Los hechos sobre el terreno se produjeron según la misma pauta que los del día anterior.

Quiero señalar también a la atención del Consejo de Seguridad el hecho de hace una semana que no se llevan a cabo las inspecciones de vigilancia de la Comisión Especial. La consecuencia lógica es que la Comisión no está en condiciones de verificar que las instalaciones y equipo susceptibles de doble uso en el Iraq no se han dedicado a la producción de armas de destrucción en masa o de componentes de ellas.

La gravedad potencial de la presente situación se ve acentuada por un hecho reciente, que puede afectar gravemente a la capacidad de la Comisión Especial de cumplir la misión que le ha sido encomendada por el Consejo de Seguridad.

Hay elementos importantes de equipo susceptible de doble uso, sujetos a la vigilancia del sistema de cámaras instalado por la Comisión Especial, que han sido retirados del campo de observación de dichas cámaras. Entre el equipo a que aludimos figura, por ejemplo, el destinado a equilibrar rotores de giroscopio, material que puede utilizarse para equilibrar los giroscopios de misiles prohibidos.

Según el plan de vigilancia de la Comisión Especial, está prohibido mover ese equipo sin notificación previa y dicho equipo está sujeto a vigilancia continua por el sistema de cámaras, precisamente por su facilidad de adaptación a actividades prohibidas. Por ejemplo, sería cuestión de sólo horas el adaptar fermentadores para producir reservas de agentes de guerra biológica. Además,

parece ser que pudieran haberse manipulado las cámaras intencionadamente o haberse cubierto sus lentes y apagado las luces en las instalaciones sujetas a vigilancia. La Comisión efectúa en estos momentos un examen detenido y directo de las imágenes captadas por todas las cámaras. La Comisión se propone también inspeccionar dos de estas instalaciones el 6 de noviembre de 1997, para tratar de determinar el paradero del equipo susceptible de doble utilización que ha sido trasladado.

Le agradecería que señalara la presente carta a la atención de los miembros del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Richard BUTLER
